The Maiden Who Fell in Love with a Thief: Considerations on the Story of the Nun Bhaddā Kuṇḍalakesā

Alberto Todeschini
Visiting Scholar
UC Berkeley
Abstract

Buddhist literature has given us many extraordinary figures who have proven to possess considerable, enduring appeal. Exceptional even by these high standards is Bhaddā Kuṇḍalakesā, as she is author, protagonist, or inspirer of some of the world’s earliest poetry by women, of a great epic dedicated to her and of popular songs and movies that are still played in the twenty-first century. The nun Bhaddā was a direct disciple of the Buddha and came to be known for her quick wit, the type of ordination she received, her prowess as debater, and the speed at which she gained awakening once taught by the Buddha.

There is little that we know with certainty about the historical Bhaddā. This is because a great deal of the material we have cannot be ascertained to be historically accurate or is likely to be legendary. Irrespective of the degree of accuracy of our sources, Bhaddā as a literary character is highly interesting for a number of reasons, including ethical questions in connection with an incident of self-defense killing and the way this killing is depicted and commented upon in the story; the portrayal of women in the religions and literatures of Asia; and the ways the character develops and changes over the centuries. Furthermore, Bhaddā’s is a good story, a tale of love, deceit, drama, death, penance and final redemption, with a plot containing elements of a Bildungsroman.

Bhaddā’s story has been retold a number of times in traditional and modern sources. Some authors have provided translations or brief commentaries, for instance in connection with her initiation into the Saṅgha and in the context of current discussions about reviving full ordination for Buddhist nuns, or in connection with the great Tamil epic Kuṇṭalakēci that unfortunately only survives in fragments. However, there has been very little scholarship that has gone beyond simply restating or summarizing her life and very little, if any, analysis. This article fills this lacuna by providing an analysis of Bhaddā’s story based on the Verses of Therīs (Therīgāthā) and Wish Fulfiller (Manorathapūraṇī) as well as with reference to several other sources.
Contents

1. Introduction
2. Verses of Therīs
3. Bhaddā after the Verses of Therīs

Keywords
Bhaddā; self-defense; ordination; Verses of Therīs (Therīgāthā); Wish Fulfiller (Manorathapūraṇī)

* Date of submission: 2013/07/04; date of review: 2013/09/28.
Heartfelt thanks to Stefan Baums, Achim Bayer, Sāmaṇerī Dhammadinnā, Ayako Itō, Venerable Jueji, Stefano Zacchetti and Jacqueline Zhu. Institutional support at the University of California at Berkeley was gracefully extended by Robert Sharf and Alexander von Rospatt.
1. Introduction

South Asian Buddhist literature has given us many extraordinary figures who have proven to possess considerable, enduring appeal. Exceptional even by these high standards is Bhaddā Kuṇḍalakesā, as she is author, protagonist, or inspirer of some of the world’s earliest poetry by women, of a great epic dedicated to her and of popular songs and movies that are still played in the twenty-first century.\(^1\) The nun Bhaddā was a direct disciple of the Buddha and came to be known for her quick wit, the type of ordination she received, her prowess as debater, and the speed at which she gained awakening once the Buddha taught her.\(^2\)

We will see that there is little that we know with certainty about the historical Bhaddā’s life. This is because a great deal of the material we have cannot be ascertained to be historically accurate or it is likely to be legendary. Irrespective of the degree of accuracy of our sources, Bhaddā as a literary character is highly interesting for a number of reasons, including ethical questions in connection with an incident of self-defense killing and the way this killing is depicted and commented upon in the story; the portrayal of women in the religions and literatures of Asia; and the ways the character develops and changes over the centuries. Furthermore, Bhaddā’s is a good story, a

\(^1\) Continuing the tradition of popular interest in Bhaddā is the very recent short book by Bhikkhu Sujato, *Dreams of Bhaddā: Sex. Murder. Betrayal. Enlightenment. A Historical Novella*, Digital Edition (Santipada, 2012). Adding the word “sex” perhaps makes for a somewhat catchy title—if predictable and wanting in refinement—but sex is not mentioned in any of the sources I have seen on Bhaddā. The same author deals with the story of Bhaddā elsewhere, but this treatment too is not satisfying scholarly: Bhikkhu Sujato, *White Bones Red Rot Black Snakes: A Buddhist Mythology of the Feminine* (n/a: Santipada, 2012).

\(^2\) The epithet “Kuṇḍalakesā” (also, “Kuṇḍalakesī”) means “curly locks.” The reason why Bhaddā was given this epithet is explained in section III below. The feminine name “Bhaddā” and the masculine “Bhadda,” also in compounds, were fairly common. See George P. Malalasekera, *Dictionary of Pāli Proper Names*, vol. III (Oxford: Pali Text Society, 1997), 348ff. There is another well-known Bhaddā in the Pali canon; she was a contemporary of Kuṇḍalakesā and had the epithet “Kāpilānī” (see *ibidem*, 354-355).
tale of love, deceit, drama, death, penance and final redemption, with a plot containing elements of a *Bildungsroman*.

Bhaddā’s story has been retold a number of times in traditional and modern sources. Some authors have provided translations or brief commentaries, for instance in connection with her initiation into the Saṅgha and in the context of current discussions about reviving full ordination for Buddhist nuns, or in connection with the great Tamil epic *Kuṇṭalakēci* that unfortunately only survives in fragments. However, there has been very little scholarship that has gone beyond simply restating or summarizing her life and very little, if any, analysis. One of my article’s aims, then, is to provide analysis of a number of issues and only occasionally will I point out differences between various versions of the story, because most of them are not,

---

to borrow Gregory Bateson’s famous dictum, differences that make a
difference as far as my current goals are concerned.

2. Verses of Therīs

While commentators and re-tellers have not shied away from
providing a substantial amount of information concerning her life,
in reality not a great deal can be said about Bhaddā that is beyond
reasonable doubt. The earliest source at our disposal is the collection
named Verses of Therīs (Therīgāthā, henceforth, Verses), related
to the similarly-titled and also deservedly famous Verses of Theras
(Theragāthā). Both have been translated multiple times into several
European and Asian languages in the last century or so. This is not
the place to assess the worth of different translations and as far as
the present article is concerned, suffice to say that, while improved
translations are always welcome, readers are well served by what is
currently available.

In addition to being the earliest source for the study of Bhaddā, the
Verses is a particularly important text for several other reasons,
including: it is an early and very significant collection of verses by/
about women, indeed, the first known of this kind in South Asia.

4 Both are part of the collection known as “Khuddaka Nikāya,” which is itself
contained in the Basket of Teaching section (suttapiṭaka) of the Pali/Pāli canon. For a
schematic comparison of the Thera- and Therīgāthā see Kôgen Mizuno, “長老偈・長老尼偈の対応表,” 仏教研究 22 (1993): 3–84. For a comparison that is more
directly relevant to the present article see Kumkum Roy, “Of Theras and Therīs:
Visions of Liberation in the Early Buddhist Tradition,” in Re-searching Indian
Women, ed. Vijaya Ramaswamy (Delhi: Manohar, 2003), 75–95.

5 I am not aware of a bibliography on the Thera/Therīgātha, nor of an up-to-date,
comprehensive list of translations. As far as I know, the earliest complete translation
is Karl E. Neumann, Die Lieder der Mönche und Nonnen Gotamo Buddho’s: Aus
den Theragāthā und Therīgāthā zum ersten mal übersetzt von Karl Eugen Neumann
(Berlin: Ernst Hofmann & Co., 1899). I trust the author’s zum ersten mal übersetzt.
Worthy of mention is also the first Pali Text Society translation of the text by
On this issue and in contrast to other South Asian traditions, Alice Collett notes that “Jaina literature leaves to posterity no Therīgāthā equivalent [ … and] the literature of Brahmanism does not supply us with voices of women from the ancient world.”6 Also, the nuns who appear in the Verses manifest their religiosity in highly interesting ways, and in the text we find expressed remarkable “sensitivities to beauty (poetic, human and natural),”7 some of which will be surprising to readers who are familiar with only certain types of Pali or early Buddhist literature. Furthermore, the Verses is widely discussed in the secondary literature on women in Buddhism and more generally on women in South Asian religion and so a basic acquaintance with it is part of the vocabulary shared by specialists. And finally, as many have said before me, the Verses at times is a touching compilation of great beauty, worthy of attention even only on the basis of its literary merit.8

I have just claimed that the Verses is a collection by/about women and this assertion requires some clarifications. Briefly stated, not every verse was uttered by or is attributed to a woman. For instance, many verses are said to have been uttered by the Buddha and a number of other verses by relatives of a given nun.9

The following passage contains all that is attributed to Bhaddā in the Verses:

---


With hair cut off, wearing dust, formerly I wandered, having only one robe, thinking there was fault where there was no fault and seeing no fault where there was fault. [107]

Going out from my daytime resting place on Mount Vulture Peak, I saw the stainless Buddha attended by the Order of Bhikkhus. [108]

Having bent my knee, having paid homage to him, putting my raised hands together, I stood face to face with him. “Come Bhaddā.” He said to me. That was my full ordination. [109]

I wandered over Aṅga and Magadha, Vajjī, Kāsī, and Kosala. For fifty years without debt, I have enjoyed the alms of the kingdoms. [110]

Truly he produced much merit. Truly wise was that lay follower who gave a robe to Bhaddā, who is now completely freed from all bonds. [111]

These five verses are all that there is in this collection that is attributed to Bhaddā, and no other information about her is given therein. Nevertheless, to the extent that what is found in those five verses can be considered to be historically reliable, it appears that:

—Bhaddā was already a wandering mendicant, probably a Jain, for at least some time before she met the Buddha. [11]

---


11 As pointed out by Nakamura, what I, following Pruitt and Norman, translate
− At the time of her meeting with the Buddha and her subsequent special type of ordination, Bhaddā was residing in the area of Mount Vulture Peak near Rājagaha (Skt.: Rājagṛha, the ancient capital of Magadha corresponding to modern-day Rajgir in Bihar).

− Bhaddā traveled around an area corresponding to parts of North India and the Terai (the southern, lowland region of Nepal). There is, unsurprisingly, quite a degree of overlap between Bhaddā’s range and the area in which the Buddha lived and was active.

− Bhaddā was a mendicant for at least fifty years.

− Eventually, she became an Arhat.

It is evident that, relying exclusively on these five verses, we are left with exceedingly little information about Bhaddā and to find more we have to look at other texts.

3. Bhaddā after the Verses of Therīs

In addition to the verses just seen, information about Bhaddā is contained in a number of later sources and the situation opens up some methodological alternatives. In my condensed biography here to follow, I provide information based on the earliest post-canonical source. Here, my main authority is Buddhaghosa’s *Wish Fulfiller* (*Manorathapūrani*), a commentary on the *Aṅguttara Nikāya*.


12 Hinüber, *A Handbook of Pāli Literature*, 61., remarks that the “*Apadāna*, which is not recognized as canonical by the Dīghabhāṇakas … is one of the last books added to the canon.” Following the Dīghabhāṇakas, then, the *Apadāna* does not count as a canonical source.
known as *Noble Deeds (Apadāna)* which is, like the *Verses*, part of the *Khuddaka Nikāya*.\(^{13}\) The *Noble Deeds* has been defined as “a kind of supplement to the *Thera/Therīgāthā*” and as being “parallel to the *Jātaka* describing the former lifes [sic] of the Buddha.”\(^{14}\) I have already mentioned that I do not wish to track every difference between the surviving versions of Bhaddā’s story. There is one comment that I wish to make, however. While no two versions of the story are identical, the plot of the *Apadāna*’s version is more different than the others, as it contains some unique features and it lacks some characteristics common to all other post-*Verses* versions. Accordingly, it better lends itself to be treated in isolation, or comparatively, whereas the other texts, in so far as they share more, can for my purposes more readily be treated together.

Another source is a commentary on the *Dhammapada* (*Dhammapada-aṭṭhakathā*), which is also traditionally (but problematically) attributed to Buddhaghosa;\(^{15}\) finally, I refer to *Dhammapāla*’s commentary on the *Verses* (*Therīgāthā-aṭṭhakathā*).\(^{16}\) Another source, particularly interesting for its position in Sri Lanka, is the *Jewel Garland of the True Doctrine* (*Saddharmaratnāvaliya*), a 13\(^{th}\) century Sinhala work of the Sri Lankan monk Dharmasēna Thera.\(^{17}\) The *Jewel Garland* contains a translation of Bhaddā’s story

---

\(^{13}\) The translation *Noble Deeds* for *Apadāna* is based on Kenneth R. Norman, *Pāli Literature: Including the Canonical Literature in Prakrit and Sanskrit of All the Hinayāna Schools of Buddhism*, vol. VII.2, A History of Indian Literature (Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1983), 190. But see Hinüber, *A Handbook of Pāli Literature*, 61: “The exact meaning of the title, which corresponds to Skt. *avadāna*, and which designates a class of literature, is not known.”

\(^{14}\) Hinüber, *A Handbook of Pāli Literature*, 61. I have expanded Hinüber’s abbreviations for the sake of clarity. Norman, *Pāli Literature*, 89, defines the *Apadāna* as “almost an appendix to the *Theragāthā* and *Therīgāthā*, since it connects together the past and present lives of the *theros* and *therīs*.”


\(^{16}\) For remarks on what sources exist, which have been neglected, etc., in the study of women in Buddhism in South Asia see Collett, “Buddhism and Gender: Reframing and Refocusing the Debate.”

\(^{17}\) For information on the historical, literary and cultural background of the *Jewel Garland*, see...

based on the version found in the *Dhammapada* commentary.\(^{18}\) Bhaddā is also the protagonist of one of the five great Tamil epics, the *Kuṇṭalakēci*, “perhaps a composition much like the *Maṇimēkalai*, a long poetic Buddhist narrative in an elegant and difficult literary style, full of complex concepts and vocabulary.”\(^{19}\) Unfortunately, only fragments survive of what was probably a great composition. Those fragments that do survive are found in the *Nīlakēci*, which Kamil Zvelebil colorfully described as “a Jaina counter-blast against the Buddhist *Kuṇṭalakēci*.\(^{20}\)

Now, every single one of these texts is interesting in its own right, and no two of them retell Bhaddā’s story identically. As I have already mentioned, my main goal with this article is not to point out the numerous differences between the several versions of accounts of Bhaddā’s life.

Schematically, the above information can be presented as follows:


---


\(^{19}\) Anne E. Monius, *Imagining a Place for Buddhism: Literary Culture and Religious Community in Tamil-Speaking South India* (New York: Oxford University Press, 2002), 144.

\(^{20}\) Kamil V. Zvelebil, *Tamil Literature*, A History of Indian Literature; V. 10: Dravidian Literatures; Fasc. 1 (Wiesbaden: Harrassowitz, 1974), 139; See also the same author’s *Lexicon of Tamil Literature*, 495.

\(^{21}\) Kenneth R. Norman, *Pāli Literature: Including the Canonical Literature in Prakrit and Sanskrit of All the Hinayāna Schools of Buddhism*, vol. VII.2, A History of Indian Literature (Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1983), 77.: “There is nothing in the poem which seems to put it outside the limit of about three centuries after the time
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Author(s)</th>
<th>Compiled/Commented</th>
<th>Language</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Noble Deeds (Apadāna)</strong></td>
<td>Various authors</td>
<td>Compiled over a number of centuries(^{22})</td>
<td>Pali</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Wish Fulfiller (Manorathapūraṇi)</strong></td>
<td>Buddhaghosa</td>
<td>5(^{th}) century</td>
<td>Pali</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Commentary on the Dhammapada (Dhammapada-atṭhakathā)</strong></td>
<td>Not known</td>
<td>~5(^{th}) century(^{23})</td>
<td>Pali</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Commentary on the Verses (Therīgāthā-atṭhakathā)</strong></td>
<td>Dhammapāla</td>
<td>~6(^{th}) century(^{24})</td>
<td>Pali</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Kuṇṭalakēci</strong></td>
<td>Nātakuptaṅgār</td>
<td>900-950(^{25})</td>
<td>Tamil</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Nilakēci</strong></td>
<td>Not known</td>
<td>950-1000(^{26})</td>
<td>Tamil</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Jewel Garland of the True Doctrine (Saddharmaratnāvaliya)</strong></td>
<td>Dharmasēna Thera</td>
<td>13(^{th}) century</td>
<td>Sinhala</td>
</tr>
</tbody>
</table>

of the Buddha.” Oskar von Hinüber, *A Handbook of Pāli Literature* (Berlin; New York: Walter de Gruyter, 1996), 53.: “Probably both [Thera- and Therīgāthā] have been growing over a long period, slowly absorbing verses commemorating monks or nuns living at quite different times, for although the commentary states that Ānanda recited these collections at the first council …, other verses are supposed to be much younger even by tradition, and as having been added on the occasion of the second council … or still later at the time of the third council under Aśoka.”


24 Norman, *Pāli Literature*, VII.2:137.: “We shall perhaps not be far out if we assume that Dhammapāla composed his works about the middle of the sixth century A.D.” Oskar von Hinüber, *A Handbook of Pāli Literature*, 171, gives “somewhere about AD 550–600” but see also the remarks on page 169.


26 Ibid.
As we are about to see, by the time of the *Wish Fulfiler* information about Bhaddā has grown manifold in size and detail compared to what is found in the *Verses*, and the *Wish Fulfiler* also includes a number of fantastic or mythical events.

Before we proceed, the historical accuracy of the accounts of Bhaddā’s life in post-*Verses* texts needs to be evaluated in a few words: in brief, I prefer to err on the side of caution and so I consider them to be, essentially, *fables* (irrespective of whether authors such as Buddhaghosa saw them as such). Even the earliest commentary—the *Wish Fulfiler*—is separated from the events it recounts by almost a millennium and it contains a significant amount of detail that is nowhere to be found in the *Verses*. To give an example, the very fact that Bhaddā ever got married is not found anywhere in the *Verses*. Furthermore and most importantly, several parts of her story, including the marriage to a thievish husband and the way he is killed, are found elsewhere—for instance, in the South Asian fables adopted and adapted by Buddhists as *Birth Stories* (*Jātaka*)—but sometimes with differently-named protagonists, showing that the oral traditions to which they belonged were fluid and porous, allowing for intertextual borrowing, influence, and exchange. At any rate, here I will only present the most salient points of Bhaddā’s expanded biography and these will be interspersed with my commentary. For the sake of readability, direct quotes from primary sources are in italics.

Bhaddā and her future husband are born on the same day in the city of Rājagaha: Bhaddā in the family of a wealthy merchant (*seṭṭhikula*) and he in that of the king’s...

---


priest (purohita). The birth of the husband-to-be was accompanied by an ominous portent, namely, at the time of his birth weapons in the whole city were ablaze, beginning with those at the royal palace. The following day the priest explains that though the child is an enemy (sattu) of the whole city, no misfortune will befall the king; as consequence, the child is spared and he is given the name “Enemy” (sattuka).

Enemy grows up to be a skilled, highly accomplished thief and eventually there is not a house in the whole city that he has not plundered. The king finally decides to take action and has Enemy captured and sentenced to death.

Up to this point Bhaddā and Enemy have separate lives but then, just as Enemy inches closer to his death, they finally make a connection:

One day Bhaddā, then a teenager, sees Enemy being carried by the king’s men to the top of a mountain where he is to be executed. She immediately falls in love with him and her feelings are such that she tells her parents that she can not live without him:

*If I have him I shall live; if I don’t, there is only death for me.*

Here one marvels at the speed with which Bhaddā desperately falls in love. According to the *Dhammapada* commentary, she was sixteen at the time and “women who are of this age desire and long for men.” Sixteen may seem young, but it is the same age at which the Buddha and Yasodharā were married. And of course, for the sake of comparison, Shakespeare’s Juliet was thirteen or fourteen at the time of the events that take place in *Romeo and Juliet,* and, as in Bhaddā’s

---

29 The *purohita* was an important figure with both priestly and ministerial duties.

30 I am not providing information about Bhaddā’s previous lives as it is not relevant to my study.

31 *Wish Fulfiller* (773): *etaṃ labhamānā jīvissāmi alabhamānāya me maraṇam evāti.*

love story, those events only span a few days.

The story in the *Wish Fulfiller* proceeds as follows:

Bhaddā’s family, troubled about her sorry condition, bribe the town’s watchman with a thousand pieces of gold to release Enemy. Freed, he is washed, adorned with jewels and brought to her.

The fact that Bhaddā is allowed to choose whom to marry is itself noteworthy, and particularly so because it is a known thief who is the chosen companion.33

So far, so good. Enemy is spared his life and Bhaddā happily proceeds to serve him. This does not last very long, however:

A few days pass and Enemy starts to covet Bhaddā’s jewels; he tells Bhaddā that prior to being rescued he had sought the mountain deity’s help and vowed to offer jewels should the deity save him. Having been saved through the deity’s graces, he must now make an offering. Accordingly, they set about going to the mountain, Bhaddā wearing her jewels. On the way there, Enemy’s demeanor gives away his intention. Learning that Enemy does not care about the deity (“I’d rip out and eat this deity’s liver”)34 and that he intends to kill her and take her jewelery, Bhaddā asks the husband whether she can embrace him one last time, face to face and from behind.

The final part of this episode deserves a closer look. On understanding that the rogue husband wants to kill her, Bhaddā speaks to the effect


34 *Wish Fulfiller*, 775: aham pi imissā devatāya yakanaṃ ubbatetvā khādeyyaṃ.
that not only her jewels but indeed *her very self* are as much her own as his:

> Lord, whose ornaments are these? Whose am I? We know no such thing as something belonging to you and something to me.\(^{35}\)

Then there happens a dramatic change: from a fully devoted wife, who seems resigned to her fate and who considers her possessions and indeed her own self to be her husband’s, in an instant Bhaddā turns into a killer. It is interesting to note that Enemy dies in the same manner as he would have died had her family not bribed the watchman to spare his life. This, incidentally, means that Bhaddā does what the executioner did not do:

Enemy consents to a final embrace from both the front and back, and when Bhaddā is behind him, she finally pushes him so that he falls down the cliff, whereupon he is killed, crushed to bits.

The mountain deity makes an appearance by way of uttering a comment in the form of two verses, which are introduced by the *Wish Fulfiller* and the commentaries on the *Verses* and on the *Dhammapada* in positive terms:\(^ {36}\)

> A man is not clever on all occasions; even a woman is clever, watchful here and there.

> A man is not clever on all occasions; even a woman is clever, quickly discerning what is useful.\(^ {37}\)

---

\(^{35}\) Ibid.: kassa pana ayya pasādhanaṃ, kassa ahan ti. mayaṃ evarūpaṃ na jānāma, aṇṇaṃ tava santakaṃ aṇṇaṃ mama santakan ti.


I have translated the passage literally. The point it makes is that men are not always clever and even a woman can be clever at times. In any event, this is the earliest episode in Bhaddā’s story where she shows her intellectual abilities. Here it is her quick-wittedness that is showing. In the words of Obeyesekere: “the confrontation with death transforms the infatuated young girls into a mature woman who from that point on makes clear rational choices that highlight her intelligence.”

Returning to Bhaddā, the story proceeds as follows:

Having killed her own husband, Bhaddā thinks that she cannot return home and so asks a community of Jains whether she can join. On being asked in what manner she wants to go forth, she says that she wants whatever is highest for them, and accordingly her hair is pulled out and eventually grows back in curls, hence the epithet “Curly locks” (kuṇḍalakesā/ī).

This is worth looking at more closely. Through an unexpected and dramatic turn of events, the teenager burning with passion and love is completely transformed. Bhaddā’s story is, briefly put, more theatrical than most of the stories of other nuns retold in the Wish Fulfiller and in the commentary on the Verses for example. There are some that are at the same time more tragic and more life-like than Bhaddā’s. A calamitous event, sudden grief caused by the loss of husband, children or family, these and similar dramatic upheavals, as well as the state of widowhood, were all common reasons that pushed women

---

the Verses of the Therīs, 134, renders paṇḍito/ā with “wise.” I, like Bode, Wish Fulfiller, 782, however, prefer the rendering “clever.” Even though Bhaddā’s actions were preemptive, it was still a matter of murder, and I hesitate to associate this with wisdom in a Buddhist context. Burlingame has “wisdom” and “wise.” See Burlingame, Buddhist Legends Part 2, 229.

38 Obeyesekere, Portraits of Buddhist Women, 121.

to join the Saṅgha.\textsuperscript{40} Among the best known there is certainly the story of Kisā Gotamī, the grieving mother who brought her dead child to the Buddha for medicine.\textsuperscript{41} In the \textit{Treatise on the Great Perfection of Wisdom}, she is used as example of a person losing her mind and becoming insane due to great sorrow.\textsuperscript{42} Another moving story is that of the \textit{therī} Paṭācārā, who, in a very short period of time, loses her husband to a poisonous snake, one child to a hawk, the other child to drowning, her parents and brother due to their home’s collapsing, and finally loses her sanity too.\textsuperscript{43}

Regarding the loss of one’s husband, due his death or decision to join the Saṅgha, Serinity Young has made the following remark:

> Being a wife completely defined a woman’s life in ways being a husband did not, and being a widow, but not a widower, was considered so inauspicious that Buddhist women deserted by their husbands were left in a highly questionable and vulnerable state. … Without a husband a woman was nothing

\textsuperscript{40} “The burdens of family life are heavier for women than for men, but few of the nuns whose verses are collected in the \textit{Therīgāthā} mention escape from the bonds of marriage as their motivation for entering the order. Many of these women speak instead of their grief over involuntary separation from cherished family members as their motivation for becoming nuns. The sympathetic advice they received from the Buddha and his followers alleviated the pain of losing children, parents, and husbands and brought them into the religious community. Tradition credits one nun, Paṭācārā, with bringing into the order five hundred women whose grief over deceased relatives she had relieved.” Quoted from Karen C. Lang, “Lord Death’s Snare: Gender-Related Imagery in the Theragāthā and the Therīgāthā,” \textit{Journal of Feminist Studies in Religion} 2, no. 2 (1986): 73.


\textsuperscript{42} \textit{Da zhidu lun} 大智度論, T1509.25.118c23-24: 又如翅舍伽毘丘尼。本白衣時七子皆死。大憂愁故失心發狂. The Sanskrit title is probably *\textit{Mahāprajñāpāramitopadeśa}.

… and due to her possible inauspiciousness she was excluded from the round of celebratory events that make up family life.\textsuperscript{44}

Returning to Bhaddā’s story, we have seen that she chooses the highest ordination, and has the hair of her head painfully plucked out.\textsuperscript{45} The story proceeds thus:

In time Bhaddā grasps all the teachings of the Jains she joined, and eventually, thinking that she has nothing left to learn, leaves and wanders from place to place, meeting and learning from a variety of paṇḍitas. After becoming highly knowledgeable, she travels around villages and towns challenging anyone to debate with her.

Apart from her superior intellectual capacities, the depiction of Bhaddā here and henceforth could hardly be more different than that of the young Bhaddā. Growing up and undergoing extensive training, Bhaddā has turned into a dedicated mendicant and skilled debater who travels into villages and towns and, as far as our sources tell us, remains undefeated is spite of issuing her challenge to whomever wanted to accept it.\textsuperscript{46} The activity of and skill in debating was taken very seriously in South Asia. Their exact nature remains obscure, but we know from the \textit{Ṛg Veda} that already in the second millennium BCE verbal contests took place.\textsuperscript{47} That debating was see as an important activity is shown by the fact that South Asian hagiographies quite commonly depict their religious heroes as being highly-skilled

\textsuperscript{44} Young, \textit{Courtesans and Tantric Consorts}, 87; See also Kathryn R. Blackstone, \textit{Women in the Footsteps of the Buddha: Struggle for Liberation in the Therīgāthā} (Richmond: Curzon Press, 1998), 117.


in debate and by the fact that there exist debate manuals belonging to different traditions. Some of these texts discuss topics such as strategies to win debates or sophisticated rules for adjudicating winner and loser in a debate. It is worth mentioning that, although not much information is given about her activity as debater, it seems that these were very courteous encounters, from which Bhaddā wanted to deepen her learning. This type of amicable exchange has been discussed by Bhikkhu Anālayo, and as far as can be seen from early scriptures was not an uncommon occurrence.

There is another observation to make. While up to this moment Bhaddā is depicted as a young woman very much embodying standard gender roles and stereotypes, from now onwards Bhaddā is there mostly in a mere grammatical sense, that is to say, very little of Bhaddā is left that is specifically characteristic of a woman, even though the texts do use female pronouns when referring to her.

In connection with the act of leaving home, Steven Collins has identified three stages:

- first, one must leave home physically by abandoning household life for monkhood. Then, one must abandon home psychologically, by destroying desire for and attachment to the present ‘individuality’. Third and last, one must – at

---


49 Outside of Buddhism, mention can be made of the Carakasaṃhitā and of the Nyāya Sūtra as containing noteworthy treatments of debating practices. On rules for debating see the article mentioned in the previous footnote as well as the same author’s “Twenty-Two Ways to Lose a Debate: A Gricean Look at the Nyāyasūtra’s Points of Defeat,” Journal of Indian Philosophy 38, no. 1 (2010): 49–74, doi:10.1007/s10781-009-9083-y.

death of the ‘body-house’ – leave home ontologically by abandoning forever the village of *samsāra*.

The third stage we shall not see, because Bhaddā’s story does not include her death. Bhaddā has abandoned her household, leaving for what was supposed to be a short trip with her husband. So the physical act of leaving home was not originally done with any intent of joining an order, Buddhist or otherwise. Rather, she was still behaving like the ideal wife, and simply did what she thought would please her husband. Even so, eventually leave she did.

We find no details in the in the *Wish Fulfiler*, but according to the *Dhammapada* commentary, when Bhaddā opts for a career of doctrinal study rather then meditative practice, upon joining the Jains. Subsequently, “no one was able to match question and answer with her; in fact, such a reputation did she acquire that whenever men heard the announcement … they would run away.” Though exceptional in her skill, Bhaddā was not the only woman known to be a strong debater: Nanduttarā’s career shares some characteristics with that of Bhaddā, including having been a Jain, being highly skilled in debate, and traveling from place to place to issue her challenge.

The most famous examples, however, are found outside of Buddhism. In particular, I am referring to Gārgī Vācaknavī, whose case has been discussed fairly extensively, including in connection with the shattering of heads. A less clear case is that of Maitreyī, who is

---


52 Burlingame, *Buddhist Legends Part 2*, 230. It is unclear to me why the narrative introduces a choice here instead of having Bhaddā pursue both.

53 Ibid.

54 For more information see Murcott, *The First Buddhist Women*, 47–48.

described as *brahmavādinī*, which may only be “a technical term for a person who participates in public debate (of which we have no direct evidence for Maitreyī) or it may simply mean that she had a direct interest in discussing religious and philosophical matters.”

It is interesting to note that for our sources Bhaddā, the former Jain, is a Buddhist heroine. And yet, in an act of rhetorical denigration not uncommon against women, according to the Tamil Jain epic *Nilakēci*, Bhaddā, “who is said to have defended Buddhist philosophical doctrines and spread her faith widely, was a prostitute.”

Another noteworthy issue is the way that Bhaddā issues her challenge, which is analogous to Nanduttarā’s. This was done by making a heap of sand by the city gate and sticking a branch of a *jambu* (also, *jambū*) tree in it. Bhaddā would tell children standing near the mound that anyone who deems himself able to debate with her should trample the branch. In the literature that mentions Bhaddā the *jambu* tree is frequently taken to be the rose-apple, which incidentally is related to neither rose nor apple trees. However this identification may not quite

---


57 That she was a Jain is explained in Dhammapāla’s commentary on the Verses, in which “formerly I wandered, having [only] one robe” is explained as follows: “In verse 107, *with hair cut off* means: with my hair cut off, pulled out. It is said with reference to them that when going forth among the Jains they pull out their hair with a palm kernel. ... *Having [only] one robe* means: one who wears one robe because of the practice of the Jains. *Formerly I wandered* means: having been a Jain previously, I wandered in this way.” Pruitt, *Therīgāthā-aṭṭhakathā*, 105: *tattha lūnakesi ti lūnā luṇcitā kesā mayhan ti lūnakesi. nigaṇṭhesu pabbajjāya tālaṭṭhinā luṇcitakesā, tām sandhāya vadati. ekāsāti ti nigaṇṭhacārittavasena ekāsātikā. pure carin ti pubbe nigaṇṭhī hutvā evam vicarīm*. Translation, with minor changes, quoted from Pruitt, *The Commentary on the Verses of the Therīs*, 141. I am rendering *tattha* with “In verse 107” for the sake of readability.

be accurate, as has been pointed out by Dominik Wujastyk, according to whom the tree is the Jambul or Black Plum.  

Whatever the precise identity of *jambu* may be, returning to Bhaddā’s and Nanduttarā’s stories, I must confess that in spite of extensive research and querying the exact symbolism of their making a mound and sticking a branch is not entirely clear to me (but see below for my hypothesis). Apart from these two instances, I have been unable to find references to this custom anywhere else in Buddhist, Hindu or Jaina literature. The latter would be particularly relevant in view of the fact that both Bhaddā and Nanduttarā were Jains before becoming followers of the Buddha. There is evidence that the significance of erecting a mound of sand and sticking a branch from a *jambu* tree was not universally clear at the time of the commentaries, namely, eventually Bhaddā does find someone who takes up her challenge to debate, and the person to do so is Sāriputta. We will see their momentous encounter shortly, but I am bringing up Sāriputta now for the following reason: the *Wish Fulfiller* and the commentary on the *Verses* tell us that when Sāriputta sees the mound of sand with the branch sticking out of it, he is not aware of its significance and accordingly inquires about it. Sāriputta was not an ordinary monk. He was, with Moggallāna, foremost among the Buddha’s disciples, he was particularly known for his wisdom, he frequently preached in lieu of the Buddha and was instrumental in a number of conversions.

---

59 Dominik Wujastyk, “Jambudvīpa: Apples or Plums?,” in *Studies in the History of the Exact Sciences in Honour of David Pingree*, ed. Charles Burnett and others (Leiden; Boston: Brill, 2004), 293: “Just to be clear: the well-known, traditional tree native to India, which figures in Sanskrit *purānic* literature and whose Sanskrit name is *‘jambu’*, is the *Eugenia jambolana*, Lam. All the Sanskrit-English dictionaries cited above [such as those by Monier-Williams, Böhlingk and Roth, Mayrhofer, Apte,] are correct on this point. However, the English name of this tree is ‘Jambul’ or ‘Black Plum’, not ‘Rose Apple’.” The brackets are mine. But see also Michael W. Meister, “Exploring Kāfirkot: When Is a Rose Apple Not a Rose?,” *Pakistan Heritage* 1 (2009): 109–128.

to Buddhism.\textsuperscript{61} Granted, his being unaware of the significance of the jambu branch in the sand mound is not binding evidence, but it does lend weight to the claim that it was not a common occurrence.\textsuperscript{62}

Whatever its exact identity or the meaning of Bhaddā’s and Nanduttarā’s way of issuing their challenge, the jambu tree is of special significance in South Asia. One of the reasons it is known in Buddhism is on account of a famous incident in the Buddha’s life. The Buddha received a visit by Saccaka, referred to also as “Aggivessana.” The two discuss various practices engaged in by recluses and brahmans, and the Buddha also recalls extreme ascetic practices he himself had undertaken, until, the Buddha tells Saccaka, the following recollection occurred to him:

\begin{quote}
I considered: ‘I recall that when my father the Sakyan was occupied, while I was sitting in the cool shade of a rose-apple tree, quite secluded from sensual pleasures, secluded from unwholesome states, I entered upon and abided in the first jhāna, which is accompanied by applied and sustained thought, with rapture and pleasure born of seclusion. Could that be the path to enlightenment?’ Then, following on that memory, came the realisation: ‘That is the path to enlightenment.’\textsuperscript{63}
\end{quote}


\textsuperscript{62} Chakravarti states: “[Kuṇḍalakesī] established in front of the city gate a branch of the rose apple tree, the symbol of religious challenge.” Quoted from A. Chakravarti, Neelakesi: The Original Text and the Commentary of Samaya-Divakara-Yamana-Muni (Kumbakonam: A. Chakravarti, 1936), 141. As I do not read Tamil, I am unable to ascertain whether “the symbol of religious challenge” is in the original, in the commentary, or Chakravarti’s addition.

However, I suspect that the connection between Bhaddā’s and Nanduttarā’s usage of a jambu branch is not with the incident just seen, but rather with the well-known connection of the jambu tree with cosmology. Furthermore, the continent named Jambud(v)īpa is of particular importance, in that it is only on this continent that Buddhas and ‘wheel-turners’ are born (cakkavatti; cakravartin). Perhaps one possible interpretation is that by erecting the jambu branch and using it to issue the challenge they are showing their willingness to debate anyone throughout the whole land.

Bhaddā’s life takes a momentous turn when she meets Sāriputta:

In due course Bhaddā arrives at the city gate of Sāvatthi and again issues her challenge; Sāriputta, general of the Dhamma, walks into the city and accepts the challenge. The event is very courteous and during the encounter Sāriputta is able to answer all of Bhaddā’s questions, but she cannot answer the one question put to her. Bhaddā falls to Sāriputta’s feet and asks to take refuge in him; Sāriputta tells her to go for refuge to the Buddha instead.

Sāriputta answers each and every one of Bhaddā’s questions, to the extent that she has nothing left to ask; Bhaddā, even though theretofore unbeatable in debate, is unable to offer reply to Sāriputta’s one single query. The encounter, which happens in front of a large crowd of spectators, is very respectful. Once defeated, Bhaddā shows


65 Wish Fulfiler, 782: dhammasenāpati.

to be very keen to become Sāriputta’s disciple and, when he says that she should rather go to the Buddha, she readily agrees. This part of Bhaddā’s biography too is similar to the way Nanduttarā was led to converting to Buddhism, but in her case this was due to her debating with the other leading disciple of the Buddha – Mahā Moggallāna, who was renowned for his powers (iddhi). There is very little material left in our three sources that covers what happens after Bhaddā’s encounter with Sāriputta:

On the evening of the same day Bhaddā goes to meet the Buddha, who utters the following verse to her (this is also verse 101 in the Dhammapada):

A verse’s word that, hearing it, one becomes calm, is better than a thousand verses of meaningless words.  

There and then Bhaddā attains Arahatship with the four knowledges. Bhaddā then asks to go forth, with the Buddha’s assent, she goes to the monastery of the bhikkunīs and finally goes forth. As disciples talk of how Bhaddā became arahat, the Buddha declares that of the

---

67 Pruitt, Therīgāthā-atthakathā, 100: sahassam api ce gāthā anatthapadasamhitā ekām gāthāpaḍam seyyo yam sutvā upasammatī tī. The Pali is identical Wish Fulfiller, 777. I confess that I do not understand this verse’s presence here. Nowhere in our sources is there any reference to verses in connection with Bhaddā. Of course, Bhaddā allegedly authored the five verses I quoted at the beginning of the paper, but these would have been uttered after her encounter with the Buddha.

68 Pali: paṭisambhidā, corresponding to Sanskrit pratisamvid. Definitions from a Theravāda perspective can be found in Nyanatiloka, Buddhist Dictionary, 258–261. For more information see Étienne Lamotte, Le Traité de la Grande Vertu de Sagesse de Nāgārjuna (Mahāprajñāpāramitāśāstra), vol. III (Louvain: Institut Orientaliste, 1970), 1614–1624. Lamotte provides reference to several sources on the pratisamvids as well as a translation of a relevant passage from the Da zhidu lun, T. 1509, 246a22.

69 Wish Fulfiller, 777: pabbajjaṃ yāci.

nuns characterized by quick understanding, Bhaddā was foremost.\textsuperscript{71}

It may seem that Bhaddā became an \textit{arahat} incredibly swiftly, but as commonly the case for nuns whose stories are depicted in the commentary on the \textit{Verses}, we are told that Bhaddā had performed meritorious deeds and practiced extensively in previous lives.\textsuperscript{72} Furthermore, it was not unusual for \textit{therīs} to attain arahatship upon hearing one or multiple verses and sometimes this happened while the Buddha was not physically present, but rather had sent forth his radiance.\textsuperscript{73} But there definitely is something extraordinary about the course of events surrounding Bhaddā’s attainment of Arahatship, namely, she became \textit{arahat} before joining the Saṅgha.\textsuperscript{74} This, as remarked by I.B. Horner, was unusual.\textsuperscript{75}

\begin{flushright}
\textsuperscript{71} \textit{Wish Füllfille}, 771: khippābhiññābhikkunīṇam Bhaddā Kuṇḍalakesā aggā.
\textsuperscript{72} Pruitt, \textit{Therīgāthā-āṭṭhakathā}, 97.
\textsuperscript{74} This is the order of events as they are retold in the \textit{Wish Füllfille} and in the \textit{Verses} commentary. According to the commentary on the \textit{Dhammapada}, however, she becomes \textit{arahat} after her ordination rather than before. See Burlingame, \textit{Buddhist Legends Part 2}, 232.
\textsuperscript{75} Horner, \textit{Women in Early Buddhist Literature}. First published in 1961. Accessed 10/1/2012. Digital version with no page number given. Elsewhere Horner states that among the authors of verses there was only one (Sujātā) or at most two (Sujātā and Khemā) who became \textit{arahat} while still laywomen. See Isaline B. Horner, \textit{Women Under Primitive Buddhism: Laywomen and Almswomen} (London: G. Routledge & Sons, 1930), 170. For canonical references to lay people who became \textit{arahat}, see Isaline B. Horner, \textit{The Early Buddhist Theory of Man Perfected: A Study of the Arahan} (London: Williams & Norgate ltd., 1936), 109, footnote 2. See also the relevant comment in Pruitt, \textit{The Commentary on the Verses of the Therīs}, 167, footnote 1: “[According to the \textit{Wish Füllfille} and the commentary on the \textit{Verses},] a lay person who becomes an Arahat must either pass away or go forth the same day.”
\end{flushright}
Bhaddā’s story ends rather suddenly once she has entered the Saṅgha. In a way, both in terms of her life and of the pedagogical function of the tale, the mission is, so to speak, accomplished with the double event of attaining Arahatship and entering the Saṅgha. These show that even someone who has committed such heinous act as killing her own husband can be fully redeemed to the extent of being able to achieve the highest goal and of being allowed to join the Saṅgha in the very same life as the killing took place.
References

Japanese names are given as transliterated if the publication is in a language other than Japanese, otherwise I follow standard Hepburn transliteration.


<http://www.accesstoinsight.org/lib/authors/hecker/wheel292.html#bhadda>.


愛上竊賊的女子：跋陀比丘尼故事的探究

阿爾伯特·托德斯基尼
柏克萊加州大學訪問學人

摘要：
佛教文學中出現許多恆久吸引人們注意的傑出人物。即使從這樣的傑出人物的高標準來看，跋陀比丘尼仍是特別突出的。她是歷史上最早的女詩人之一，佛教詩文學中的女主角。她的故事啓發古代的女性詩作，成爲以她爲主的史詩、傳唱的歌謠以及 21 世紀仍然上映的電影的題材。跋陀比丘尼是佛陀的第一代弟子，聰慧敏捷，她有不尋常的受戒，是個超凡的辯論者。她一聽到佛陀的說法就即刻開悟。
我們對於真正歷史上的跋陀比丘尼所知甚少，因爲我們無法證實經典文獻關於她的故事是事實還是傳說。即使如此，作爲一個文學人物，跋陀比丘尼是個極具議題性的人物：例如關於自衛殺人及其殺人方式的道德問題、亞洲文學與宗教中的女性呈現、此人物角色流傳數百年的發展與轉變。再者，跋陀的故事是集愛情、欺騙、戲劇、死亡、懺悔及救贖情節交錯的「教化小說」。
跋陀比丘尼的故事在傳統以及現代的文本中多次地被重述，有的是翻譯，有的是註解，例如在她的出家受戒的故事中，在今天討論南傳 / 藏傳佛教重建比丘尼的脈絡中，或者關於重要的泰米爾佛教史詩《昆達拉凱奇》(可惜現在現存只有一小部分)。
然而，目前對跋陀比丘尼的研究僅局限在敘述或摘錄她的生平故事，並無任何深入的分析。本文以《長老尼偈》以及《增支部》注釋書 - 《滿足希求》為主對跋陀的故事提出深入的分析，期望填補這個研究空缺。

關鍵詞：
跋陀、自衛、受戒、長老尼偈、增支部注
Dharma Drum Buddhist College
Academic Publishing Committee

Chao-heng Liao  Research Fellow, Institute of Chinese Literature and Philosophy, Academia Sinica
Kuo-wei Liu   Associate Research Fellow, National Palace Museum
Po-lang Tsai  Assistant Professor, Dharma Drum Buddhist College
Tse-fu Kuan  Associate Professor, College of General Studies, Yuan Ze University
Guo-jing Shi  Assistant Professor, Dharma Drum Buddhist College
《法鼓佛學學報》徵文稿約

一、本報歡迎學者惠稿。凡與佛教有關之學術性論文，均所歡迎。

二、本報為半年刊，於每年六月及十二月出刊，截稿時間為每年一月一日及七月一日。

三、投稿者必須具備曾任或現任國內外大學院校、研究機構之學者身分，或博士班研究生（投稿時請附上在學證明書）。

四、來稿均經「法鼓佛教學院學術出版委員會」送請專家學者評審，採雙匿名同憲審查（peer review），故文稿請勿出現足以辨識作者身分之資訊。委員會依據審查委員之意見，保有決議是否刊登之權力。

五、來稿請以中、日、英文為主，中日文字數以15,000-30,000字為宜；英文字數以5,000-10,000字為宜。完整稿件請包含以下所列中（日）、英文內容：題目、約500字摘要和5個關鍵詞，並附目次、引用文獻。論文註釋需採隨頁註，如有梵巴藏等特殊字型者，請使用 Unicode 字型。詳細撰寫格式請參考「《法鼓佛學學報》撰稿格式」。

六、本報不接受一稿數投。來稿一經刊登，即贈送本學報2本及抽印本20份，本學報不另付稿酬。

七、本學報不負責來稿內容之著作權與版權問題（如圖、表及長引文等），請作者先行取得著作權與版權持有者之同意；來稿請勿發生侵害第三人權利之情事，如有抄襲、重製或侵害等情形發生時，概由投稿者負擔法律責任，與本學報無關。
八、來稿請填寫「投稿者基本資料表」與「投稿者聲明書」
（請至網站：http://www.ddbc.edu.tw/zh/tocs/tocs_new.html下
載），連同完整稿件電子檔（Word 與 PDF各一份）e-mail 或
邮寄光碟至本學報。

九、來稿經本學報刊登後，作者同意除專屬授權予本學報作下列
利用：
1. 以紙本或是數位方式出版。
2. 進行數位化典藏、重製、透過網路公開傳輸、授權用戶下
載、列印、瀏覽等資料庫銷售或提供服務之行爲。
3. 再授權國家圖書館或其他資料庫業者將本論文納入資料庫
中提供服務。
4. 為符合各資料庫之系統需求，並得進行格式之變更。

十、本學報歡迎國內、外各單位之學術期刊相互交換。

十一、本學報聯絡方式如下：
電話：(+886-2) 2498-0707 #2376
傳真：(+886-2) 2408-2084
電子信箱：ddjbs@ddbc.edu.tw
地址：20842 新北市金山區法鼓路 620 號 法鼓佛教學院 學
術出版組
網址：http://www.ddbc.edu.tw/zh/scholarly_publishing
Article Solicitation

Dharma Drum Journal of Buddhist Studies

1. The *Dharma Drum Journal of Buddhist Studies* invites scholars to submit academic manuscripts relating to Buddhism.

2. The *Journal* is published semiannually in June and December. The deadlines for submissions are January 1 and July 1.

3. Contributors have to be once teachers or current teachers in universities/colleges at home and abroad, and scholars at research institutes, or Ph.D. Candidate (please provide the certificate of enrollment when contributing articles).

4. The *Journal* is a peer-reviewed journal and reserves the right to edit manuscripts for content and style.

5. Contributions are advised to be made in the languages of Chinese, Japanese, and English. 15,000 to 30,000 words are ideal for those in Chinese and Japanese; 5,000 to 10,000 words are ideal for those in English. Please include the following: article title, a 500-word abstract, five keywords, contents and references. Please use consecutively numbered footnotes at the bottom of each page. For English manuscripts, please double-space. The fonts in all submitted files should be Unicode compatible.

6. The *Journal* does not accept manuscripts which have been published previously. Upon publication, each author will receive two complimentary copies of the *Journal* in which the articles appears, and 20 offprints of the article. The *Journal* does not pay royalties.

7. Contributors should guarantee that the publishing and the granting of the copyright of the current writings does not violate the Copyright Law, Publication Law, or other related laws and decrees. In case contributors violate the previous terms and cause legal conflicts, the responsibility is imposed on contributors completely, not the *Journal*.

8. When sending your manuscripts, please include Contributor’s Information Form and Contributor’s Disclaimer (please download it at http://www.ddbc.edu.tw/zh/tocs/tocs_new.html), and kindly send to us your electronic files (both Word and PDF) or CDs in which your articles appear.
9. If the articles being accepted by the *Journal*, the author hereby grants a non-exclusive license to the *Journal* to:

(1) Publish the articles by paper or digital format.

(2) Digital archive, reproduce, transmit publicly by Internet, or authorize users to download, print, browse, or conduct other sales or service providing of database.

(3) Grant National Central Library or other database providers a sublicense to collect the articles, for the purpose of service providing, in its database.

(4) Change the format of the articles to meet the system requirement of each database.

10. Domestic and overseas organizations are welcome to establish academic periodical exchanges.

11. This *Journal* can be reached as follows:

Tel: (+886-2) 2498-0707 ext. 2376

Fax: (+886-2) 2408-2084

E-mail: djbs@ddbc.edu.tw

Address: Scholarly Publishing Section, Dharma Drum Buddhist College, No. 620, Fagu Rd., Xihu Village, Jinshan Dist. New Taipei City 20842, Taiwan, R.O.C.

Website: http://www.ddbc.edu.tw/zh/scholarly_publishing
《法鼓佛學學報》撰稿格式

一、基本格式：
（一） 中文論文依下列撰稿格式，英、日文論文各依英、日文佛學學術研究之慣用格式。
（二）請附上中（日）、英文對照的題目。
（三）摘要：請附中（日）、英文摘要。中文摘要約 500 字，
英文摘要本學報保留修訂權。
（四）關鍵詞：請附中（日）、英文關鍵詞 5 個。
（五）目次、本文：本文 15,000-30,000 字。註解請採「隨頁註」
方式，詳見三。
（六）引用文獻：所列出的引用文獻，必須與本文中註解引用
之書目相符，詳見四。

二、標點符號用法：
（一）引用之書名及學報名：中、日文以《 》表示，英文以
斜體字表示。
（二）章名、論文名：中、日文以〈 〉表示，英文以正體字，
但加“ ”表示。
（三）專有名詞及引文：中、日文以「 」，英文以“ ”表示。
（四）獨立引文：內縮 2 格，成一獨立方塊，引文文字請一律
使用仿宋體與新式標點。
（五）論文標題層次體例：請照一、（一）1. (1) 依序論述。
（六）中英紀元年代請以阿拉伯數字書寫。
三、隨頁註腳格式:

(一) 正文中的註解號碼以阿拉伯數字表示，後空一格。題目、摘要頁請不要加註解，註解請由內文頁開始。

(二) 以隨頁註方式表示，一律置於每頁的下方。

(三) 引用大藏經

1. 若引用《大正新脩大藏經》（東京：大藏經刊行會，1924-1935），出處是依冊碼、經號、頁碼、欄次、行碼之順序紀錄。例如：《大方廣佛華嚴經》，《大正藏》冊 10，第 279 號，頁 299 中 16。
或《大方廣佛華嚴經》，CBETA, T10, no. 279, p. 299b16。
或《大方廣佛華嚴經》，T10, no. 279, p. 299b16。

2. 若引用《卍新纂續藏經》出處的記錄，可採用《卍新纂大日本續藏經》（X: Xuzangjing）、《卍大日本續藏經》（Z: Zokuzokyo）、《卍續藏經》（R: Reprint）三種版本並列，或採取其中一種。例如：《天聖廣燈錄》，CBETA, X78, no. 1553, pp. 420c17-421a6// Z 2B:8, pp. 298d6-299a1//R135, pp. 596b6-597a1。
或《天聖廣燈錄》，X78, no. 1553, pp. 420c17-421a6。
或《天聖廣燈錄》，Z 2B:8, pp. 298d6-299a1。
或《天聖廣燈錄》，R135, pp. 596b6-597a1。
或《天聖廣燈錄》，《卍新纂續藏》冊 78，第 1553 號，頁 420 下 17-421 上 6。
（四）引用專書、論文與網頁之格式

1. 傳統文史方式

（1）第一次引言書時，應加註出處：
李志夫，《摩訶止觀之研究》（臺北：法鼓文化，2001），頁150-151。

（2）第二次以後引用專書：
李志夫，《摩訶止觀之研究》，頁150-151。

（3）引用論文與網頁：
黃啓江，《張商英護法的歷史意義》，《中華佛學學報》9，頁123-166。
國立台灣師範大學教育學院數位學習研究室，教師入口網（Teacher Portal），2005/09/26，http://140.122.76.115/teacher.asp。

2. 社會科學方式

除註腳之外，正文亦可採用下列格式，例如：
（Geiger, 1912: 146）或 Geiger（1912: 146）
四、引用文獻格式:

(一) 引用文獻排序方式:

1. 中、日文依作者姓名或編輯單位之筆劃排序，西文依字母順序排序，網路資源亦依筆劃或字母順序列於最後。

2. 同一作者文獻，依出版年代排序。同一作者同一年有數項著作時，再以 a、b、c、……順序排列。

(二) 引用文獻格式與順序如下:

1. 佛教藏經或原典文獻

   (1) 若引用紙本藏經之資料，開頭可總列出各部藏經出版資訊，例如：
   《大正新脩大藏經》，東京：大藏經刊行會，1924-1935；《卍大日本續藏經》，京都：藏經書院，1905-1912；《卍續藏經》，臺北：新文豐影印，1975；《卍新纂大日本續藏經》，東京：國書刊行會，1975-1989。
   其次，各部佛典則依經號排序，例如：
   《大方廣佛華嚴經》。《大正藏》冊 10，第 279 號。
   《天聖廣燈錄》。《續藏經》冊 78，第 1553 號。
   或
   《大方廣佛華嚴經》。T10, no. 279。
   《天聖廣燈錄》。X78, no. 1553。

   (2) 若引用電子佛典之資料，開頭可作如下發行資訊說明，例如：
   「中華電子佛典協會」(Chinese Buddhist Electronic Text Association，簡稱 CBETA)電子佛典系列 2009 版光碟。
其次，各部佛典則依經號排序，例如：
《大方廣佛華嚴經》。CBETA, T10, no. 279。
《天聖廣燈錄》。CBETA, X78, no. 1553 // Z 2B:8 // R135。

2. 古籍
《酉陽雜俎》。《四部叢刊初編子部縮本》。上海：商務印書館。1935年。
《後漢書集解》。上海：上海古籍出版社。2006年。

3. 中日文專書、論文或網路資源等
朱秀容 (1994)。〈孤山智圓之研究〉。臺北：中華佛學研究所畢業論文。
萬金川 (1998a)。《中觀思想講錄》。嘉義：香光書齋。
萬金川 (1998b)。《詞義之爭與義理之辯——佛教思想研究論文集》。南投：正觀雜誌社。
舟橋一哉等 (1993)。《佛學研究指南》。關世謙譯。臺北：東大出版社。
李志夫 (2001)。《摩訶止觀之研究》。《中華佛學研究所論叢》30。
　臺北：法鼓文化。
黃啓江 (1996)。〈張商英護法的歷史意義〉。《中華佛學學報》9。
　頁 23-166。
中央研究院。「中華文明之時空基礎架構」網站。2008/05/28，
4. 西文專書、論文或網路資源等


